Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział i nadciągnęła szarańcza\* Oraz chrząszcz\*\* – bez liku.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydał rozkaz — i nadciągnęła szarańcza, Wszędzie było chrząszczy bez liku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozkazał i zjawiła się szarańcza, niezliczone mnóstwo larw; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł, a przyszła szarańcza, i chrząszczów niezliczone mnóstwo; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł i przyszła szarańcza i chrząszcz, któremu nie było liczby, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł, i nadciągnęła szarańcza, niezliczone mnóstwo świerszczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł, i spadła szarańcza I niezliczone mnóstwo chrząszczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozkazał i nadciągnęła szarańcza, niezliczone roje szarańczy jelek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozkazał i pojawiła się szarańcza i larwy, których było bez liku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział - i nadciągnęła szarańcza oraz nieprzeliczone mnóstwo chrząszczy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони не вигубили народи, про які сказав їм Господь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział i nadciągnęła szarańcza, i niezliczone mnóstwo chrząszczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł, by nadciągnęły szarańcze i inny gatunek szarańczy – bez liku. |

1. 1) <x>20 10:3-14</x>; <x>230 78:46</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 78:46</x> [↑](#footnote-ref-3)